
Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана
James Macpherson
The Poems Of Ossian
Издание подготовил Ю. Д. Левин
Л., "Наука", 1983
Серия "Литературные памятники"
ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ. ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Фингал, Ламор,* Гиддолан,** Публий,*** воины и пленные римляне.

{* Владелец берегов Балвы, слепой провидец.
** Сын его.
*** Римский воин.}

Гиддолан

Владелец Морвена! мы, волю твою предваря,
Сразились, не выждав ни бранного звука, ни пламя Кронтары,
Не мы в том виновны: римляне, как тати ночные, удары
Хотели Морвену нанести,
И нас перерезать, как ланей, без вызова к битве;
Но сами погибли в сей новой ловитве.
Едва мы в ущелье успели засесть,
Как вдруг от поморья послышался топот:
Испуганных вранов к нам встречу, и с криком и с шумом станицы
летят, -
И вскоре мы слышим: копытами кони по камням звенят;
И ржанья их грохот,
Промчавшись эхом по звонким скалам,
Как гул передбурный наносится к нам,
И отблеск мелькает от светлых стали.
Почуяв так близко злодеев от нашей родимой земли,
В нас кровь закипела, и копыта в руках затрещали:
Едва в нетерпении мы выждать могли,
Чтоб гордо несясь на конских хребтах,
Они в котловине стеснились, как добычь в рыбацких сетях.
Тут громко я вскрикнул: Морвен и Роскрана!
Ударили в копыта, сбросали с коней -
И верь, что из них никто не увидел ни ратного стана,
Ни милой подруги своей;
Убитых мы вранам оставили в пищу,
А пленных к тебе привели.

Ламор

Чей голос я слышал?

Фингал

За подвиг счастливый тебе, Гиддолан,
Я щит, испещренный золотыми гвоздями,
С целительным знаком, пожатым на чистых берегах,
Наградой даю.
Ты слышал, Ламор?

Ламор

Так, слышал; но после губитель услышит отцовы слова;
Теперь о Морвене нам должно пещись.